# 1. Заполните таблицу:

|  |  |
| --- | --- |
| ФИО |  |
| E-mail |  |
| Тел. (можно несколько) |  |
| Скорость (страниц в день) |  |
| Предпочитаемые тематики |  |

# 2. Добавьте перевод исходного текста в правый столбец:

## 2.1 ИТ-тематика

|  |  |
| --- | --- |
| Исходный текст | Перевод |
| **ЧТО ТАКОЕ PAGING? ГДЕ ПРИМЕНЯЕТСЯ?** |  |
| **Paging** – разновидность навигации по сайту, которая позволяет организовать просмотр большого количества продуктов или результатов поиска, разбив весь список на отдельные подстраницы. |  |
| Paging позволяет переходить на следующую подстраницу, возвращаться на предыдущую, сразу переходить на желаемую, а также показывать, на какой из них пользователь находится в текущий момент. |  |
| Paging обычно располагается внизу страницы и имеет примерно такой вид (рис. 1). |  |
| Пункты first, last и многоточие являются опциональными, в зависимости от дизайна их может и не быть. Текущая страница и многоточие – не ссылки. |  |
| **РЕАЛИЗАЦИЯ PAGING** |  |
| Paging всегда выполняется ненумерованным списком и всегда с классом «paging». |  |
| Стрелочки реализуем фоном для соответствующих ссылок. Для элементов **<li>,** содержащих ссылки first, last, previuos и next, предусмотрены соответствующие классы. Текущая страница и многоточие не являются ссылками. |  |

## 2.2 Техническая тематика

|  |  |
| --- | --- |
| Исходный текст | Перевод |
| **ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ** |  |
| **Деталь —** изделие, изготовленное из однородного по структуре и свойствам материала, без применения каких-либо сборочных операций (в контексте данного документа – полуобработанная железнодорожная ось, после выполнения механической обработки, прошедшая ультразвуковой контроль. |  |
| **Клеймо –** ручной инструмент, которым ударным способом наносится оттиск определенного знака на поверхность. Состоит из державки и клеймовочной части, на которой находится определенный знак. В контексте данного документа, клеймо состоит из собственно клейма и оправки, напрессованной на тыльную часть клейма. |  |
| **Маркировочная надпись –** надпись, наносимая маркером на деталь после ее обработки, содержащая серийный номер детали и номер плавки детали, номер станка, на котором изготавливалась деталь и личный пин-код оператора (токаря). |  |

## 2.3. Юридическая тематика

|  |  |
| --- | --- |
| Исходный текст | Перевод |
| **ДОГОВОР №\_\_\_** |  |
| **Общество с ограниченной ответственностью «Нью Продакшн»**, юридическое лицо по законодательству Российской Федерации, в лице Генерального директора И.И. Иванова, действующего на основании Устава (далее – Заказчик), с одной стороны, и |  |
| **Artistic Ltd.**,юридическое лицо по законодательству США, в лице Управляющего директора Джона Смита, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (далее - Исполнитель), с другой стороны, заключили настоящий договор (далее - Договор) о нижеследующем: |  |
| **ТЕРМИНЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ДОГОВОРЕ:** |  |
| **Программа** – оригинальное аудиовизуальное произведение - телевизионная программа под рабочим названием **«Кабаре»**, состоящая из отдельных выпусков и имеющая следующие характеристики: |  |
| * *Количество выпусков Программы* – 4 (четыре);
* *Хронометраж каждого выпуска Программы* – 50 (пятьдесят) мин.;
* *Жанр* – варьете.
 |  |
| Концепция Программы согласовывается Сторонами в Приложении №1 к Договору. |  |
| **ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА:** |  |
| Исполнительобязуется по заданию Заказчика и в соответствии с концепцией Программы, оказать **услуги по подбору и поиску артистов** – исполнителей сценических номеров, необходимых для создания Заказчиком каждого из 4 (четырех) выпусков Программы (далее - Услуги), а Заказчик обязуется за оказанные Исполнителем Услуги выплатить ему соответствующее вознаграждение в порядке и сроки, предусмотренные настоящим Договором. |  |